

FILT
55 Rue Gallieni
BP 6126
14064 CAEN

RAPPORT D'ESSAI / TEST REPORT

LQ08688 / Q24480 /0A

du / from 09/06/2010 délivré par le laboratoire de Lyon/

Delivered by the laboratory of Lyon

Annule et remplace le rapport LQ08688 / Q24480 /0
Delete and replace the test report LQ08688 / Q24480 /0

Commande n° / Order n° : /

Devis n° / Offer n° : 911214 BL

Echantillon(s) / Sample(s) : ECHARPE PORTE ENFANT

Référence(s) / Reference(s) : /

Reçu(s) le / Received on : 19/11/2009, 28/05/2010

BL n° / DS n° : /

Date de début des essais / Beginning of tests : 01/12/2009

Date de fin des essais / End of tests : 04/06/2010



Responsable Technique de l'Activité JOUETS et PUERICULTURE
Technical Manager of TOYS and CHILD CARE ARTICLES
Pierre Antoine BARBIER

Seule la version française fait foi

La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous sa forme intégrale

Only the French version is deemed authentic

Reproduction of this test report is only authorized in its integral form

Il comporte 7 pages et 2 annexes

It contains 7 pages and 2 appendices

Ces résultats ne s'appliquent qu'à l'échantillon soumis au laboratoire, et tel qu'il est défini dans le présent document.

These results only apply to the sample submitted to the laboratory and as defined in the present document

L'accréditation du COFRAC atteste de la compétence des laboratoires POURQUERY pour les seuls essais couverts par l'accréditation.

The COFRAC accreditation attests laboratories POURQUERY are competent for the only tests covered by the program.



LABORATOIRES POURQUERY
Siege Social

2, Espace Henry Vallée
69354 LYON Cedex 07
TEL. +33 (0)4 78 61 21 16
FAX. +33 (0)4 78 61 01 90
e-mail : labo@pourquery.fr

Agence


8, Rue SAINT-CLAUDE
75003 PARIS
TEL. +33 (0)1 42 78 34 98
FAX. +33 (0)1 42 78 48 96
metro : St-Sébastien Froissart



LABORATOIRES POURQUERY
HONG KONG LIMITED


UNIT C, 10/F, HANG CHEONG FACTORY BUILDING
N°1 WING MING STREET, KOWLOON
HONG KONG
TEL. 00 852 2548 9072
FAX. 00 852 2540 4764
lphk@pourquery-hk.com




	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

PORTE BEBE TYPE " ECHARPE" OU LATERAL "SLING" Procédure d'examen de type

1 - ECHANTILLON / SAMPLE

Descriptif de l'échantillon / Sample description	
	
Référence / Reference :	/
Désignation / Designation :	Echarpe porte enfant
Description / Description :	porte bébé
Dimensions approximatives / Approximate dimensions (cm) L x l x h : 440 x 23	Composition : /
Origine / origin : /	Age ou poids indiqué / Indicated age or weight : de la naissance à 15 kg / from birth to 15 kg
Présence des Informations relatives au produit / Product information :	
Informations à la vente / purchase information :	<input checked="" type="checkbox"/> Oui/Yes <input type="checkbox"/> Non/No
Notice d'utilisation / instruction for use :	<input checked="" type="checkbox"/> Oui/Yes <input type="checkbox"/> Non/No
Marquage de l'échantillon / Sample marking :	<input checked="" type="checkbox"/> Oui/Yes <input type="checkbox"/> Non/No
Nombre d'échantillons / Number of samples : 3	Liste des échantillons / Sample references ¹ : Q24480 ; Q24480-002 ; Q24480-003

¹ Lorsque la conformité de l'article a nécessité plusieurs échantillons, les paragraphes testés à nouveau sont signalés par un astérisque à côté du numéro du paragraphe dans le corps du présent rapport. / When the compliance of the sample requires several samples, the paragraphs tested are signaled by an asterisk beside the paragraph number in the test report.

	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

REFERENTIELS / STANDARDS	
Fonctions / <i>Functions</i> :	Portage / <i>carrying</i>
Documents normatifs / <i>Standards</i> :	<p>Réalisation d'un examen de type, établi à partir de la norme EN13209-2 (11/2005) : Porte-enfants souples / <i>type examination procedure, established from existing standard EN13209-2 (11/2005) : Soft baby carriers.</i></p> <p>Justification de la procédure d'examen de type : La forme de l'article testé ne correspond pas au type prévu par la norme EN13209-2, et ne permet pas de répondre aux paragraphes 6.1 : passage des jambes et 6.4 : maintien de la tête. Les conditions d'essai et d'évaluation ont dû être adaptées pour évaluer la conformité de ces deux points aux exigences fixées par le décret 91-1292.</p>
Réglementation / <i>Regulation</i> :	<p>Décret 91-1292 du 21/12/1991 relatif à la prévention des risques résultant de l'usage des articles de puériculture. <i>Decree 91-1292 dated on 21/12/1991 concerning the prevention of risks resulting from the use of child care articles</i></p>

2 - Validation de la procédure d'examen de type

Le présent examen de type tient compte des données officielles à la date d'émission du document :


- 1- Toute modification des référentiels ou réglementations appliqués invalide la procédure d'examen de type menée.
- 2- Toute modification du produit, de quelque nature qu'elle soit, devra entraîner une nouvelle demande d'examen de type.

Il s'applique seulement au modèle testé soumis aux essais spécifiés dans le(s) rapport(s) d'essais établi(s)

Il n'implique pas que l'organisme agréé a réalisé une surveillance ou un contrôle de fabrication.


Outre nos rapports d'essais et synthèses de documents, le dossier technique doit comporter :

- 1- une description des moyens (tels que l'utilisation d'un protocole d'examen, d'une fiche technique) par lesquels le fabricant assure la conformité de la production aux normes applicables, et la conformité de sa production au modèle agréé
- 2- l'adresse des lieux de fabrication & d'entreposage
- 3- des renseignements détaillés concernant la conception et la fabrication

	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

3 - RESULTATS / RESULTS

	ESSAIS / TESTS	RESULTATS			COMMENTAIRES / REMARKS
		NA	S	NS	
5 – MATERIAUX / MATERIALS					
5.1	Propriétés chimiques / <i>chemical properties</i>		X		voir annexe / <i>see appendix</i>
5.2	Inflammabilité / <i>Flammability</i>		X		Vitesse de propagation de la flamme : <i>Rate of spread of the flame is :</i> 5 mm/s
5.3	Retrait / <i>shrinkage</i>	X			
5.4	Fils monofilaments / <i>Monofilament threads</i>		X		Absence de fils monofilaments / <i>no monofilament threads</i>
6 – CONSTRUCTION / CONSTRUCTION					
6.1	Passage de jambes / <i>Leg openings</i>				
	La taille minimale des passages de jambe ne doit pas permettre le passage de la sphère d'essai selon § 6.1.2 / <i>Leg opening shall not permit the passage of the test sphere when tested in accordance with 6.1.2.</i>	X			
6.2	Petits éléments / <i>Small parts</i>				
	Essai selon norme EN 71-1 / <i>Test in accordance with EN 71-1</i>		X		Elément détachable / <i>Detachable elements :</i> Absence / None
			X		Elément non détachable / <i>non detachable elements :</i> Absence / None
6.3	Cordons, sangles, rubans et parties utilisées comme liens / <i>Cords, straps, ribbons and parts used as attachment system</i>				
	Sous une traction de 25 N, la longueur libre maximale des cordons, sangles, rubans et parties utilisées comme lien ne doit pas dépasser 220 mm / <i>The maximum free length of cords and ribbons shall be 220 mm when stretched with a force of 25 N.</i>	X			
	Cette exigence ne s'applique pas aux extrémités libres des systèmes de retenue au buste de l'adulte / <i>the requirement does not apply to the free ends of the carer's attachment system.</i>				


	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

	ESSAIS / TESTS	RESULTATS			COMMENTAIRES / REMARKS
		NA	S	NS	
*6.4	Appuie-tête / Head support				
	Les portes enfants conçus ou utilisables pour des enfants de moins de 4 mois doivent être munis d'un appuie-tête / <i>Carriers designed/intended for use for children up to 4 months of age shall provide a head support.</i>		X		Validé par la notice d'utilisation / <i>Validated by the instruction for use</i>
6.5	Système de retenue au buste de l'adulte / Carer's attachment system				
	Le système de retenue au buste de l'adulte doit être réglable / <i>The carer's attachment system shall be adjustable.</i> La ceinture de maintien et les sangles du système de retenue au buste de l'adulte doivent avoir une largeur minimale de 40 mm / <i>Straps that rest against the top of the carer's shoulder shall have a minimum width of 40 mm.</i>		X		Largeur de le ceinture / <i>belt length : 23 cm</i> Largeur des sangles de retenue / <i>straps length : 23 cm</i>
			X		
6.6	Durabilité des systèmes de retenue / Durability of carer's attachment system				
	Le glissement des sangles du système de retenue au buste de l'adulte ne doit pas dépasser 20 mm au bout de 90 cycles / <i>when tested in accordance with 6.7.5, the maximum slippage after 90 cycles of any strap shall be 20 mm.</i> Les éléments de fixation du système de retenue au buste de l'adulte ainsi que les éléments éventuels de fixation ou de réglage utilisés pour attacher l'enfant dans le porte-enfant ne doivent pas se détacher après 50 000 cycles / <i>the fasteners of the carer's attachment system and any fastener or ajuster used to secure the child within the carrier shall not be released after 50 000 cycles.</i> Masse utilisée : 15 kg Load used : 15 kg	X			Glissement des sangles à 90 cycles :
			X		
6.7	Accessibilité des rembourrages / Accessibility of fillings				
	Les porte-enfants ne doivent pas pouvoir laisser échapper du rembourrage de la partie supérieure du porte-enfant face à l'enfant après essai 6.7.3 / <i>For carriers intended for use on a carer's front shall not release any filling from the upper edge of the carrier in the direction the child is facing when tested in accordance with 6.7.3.</i>	X			
7	Emballage / Packaging				Absence / None


S : Satisfaisant (Satisfactory)

NS : Non Satisfaisant (Not satisfactory)

NA : Non Applicable (Not applicable)

	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

*8 - MARQUAGE ET ETIQUETAGE / MARKING AND LABELLING	NA	OUI YES	NON NO
8.1 – Généralité / In general			
Toutes les informations relatives au produit doivent être indiquées dans la (les) langue(s) officielle(s) du pays où le porte bébé est vendu / <i>the carrier shall be marked in the official language(s) of the country in which the carrier is sold</i>		X	
8.2 – Marquage sur le produit / Marking on the product			
Le numéro et la date de la présente norme / <i>the number and date of this European Standard</i>	X		
Le nom ou la marque ou tout autre moyen d'identification du fabricant, du distributeur, de l'importateur ou du détaillant / <i>the name or trademark or other means of identification of either the manufacturer, distributor, importer or retailer</i>		X	
Le poids maximal et le poids minimal ou la gamme de poids des enfants auxquels le porte-enfant est destiné / <i>the minimum and maximum weight/ range of child for which the carrier is intended</i>		X	
Toute étiquette permanente doit être bien visible, lisible et solidement fixée / <i>Any permanent labels shall be conspicuous and legible and labels shall be securely attached</i>		X	
8.3 – Durabilité du marquage / Durability of marking			
L'étiquette et ou les marquages résistent à l'essai 8-3-2 et sont lisibles / <i>When tested in accordance with 8.3.2, it shall not be possible to remove any label and markings shall be legible</i>		X	
8.4 – Informations destinées au client / Purchase information			
Les informations concernant le poids maximal, le poids minimal et l'âge des enfants auxquels le porte-enfant est destiné doivent être fournis sur le point de vente / <i>This following information shall be provided for use at the point of sale. The minimum weight and age and maximum weight of child the carrier</i>		X	
8.5 – Instructions d'utilisation			
Des instructions doivent être fournies pour une utilisation et un montage correct et en toute sécurité du porte-enfant. Ces instructions doivent commencer par la mention : "IMPORTANT ! A CONSERVER POUR CONSULTATION ULTERIEURE " en lettre d'au moins 5 mm de hauteur <i>Instruction concerning the correct sale use and assembly of the carrier shall be provided and shall be headed : "IMPORTANT KEEP FOR FUTURE REFERENCE" in letters not less than 5 mm high</i>		X	
8.5.2 – Avertissements / Warning			
AVERTISSEMENT : L'équilibre de la personne peut être affecté par tout mouvement qu'elle et l'enfant peuvent faire WARNING : <i>the carer's balance may be adversely effected due to movement of you and your child</i>		X	
AVERTISSEMENT : Ne se pencher en avant qu'avec précaution WARNING : <i>take great care when bending or leaning forward</i>		X	
AVERTISSEMENT : Le porte-enfant n'est pas adapté aux activités sportives WARNING : <i>the carrier is not suitable for use during sport activities</i>		X	
8.5.3 – Informations supplémentaires / Further information			
Le numéro et la date de la présente norme / <i>The number and date of this European standard.</i>	X		
La marque déposée ou la marque de fabrique du fabricant, du distributeur, de l'importateur ou du détaillant <i>The registered trade name or trademark of the manufacturer, distributor, importer or retailer.</i>		X	
Un moyen d'identification du produit, par exemple le numéro de modèle <i>A means of identifying the product e.g. model number</i>		X	
Le poids minimal et le poids maximal des enfants auxquels le porte-enfant est destiné <i>The minimum and maximum weight of child for which the carrier is intended.</i>		X	
Des instructions de nettoyage, lavage et séchage <i>Cleaning, washing, drying instructions.</i>		X	

	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON


*8 - MARQUAGE ET ETIQUETAGE / MARKING AND LABELLING	NA	OUI YES	NON NO
Des instructions sur la manière de régler correctement le porte-enfant à la taille de l'enfant, avec des indications particulières relatives au passage de jambes minimal <i>Instructions on how the carrier should be adjusted correctly to fit the size of the child and carer and particular information concerning the minimal passage of legs.</i>		X	
Le réglage du porte-enfant sur la personne qui porte l'enfant <i>The adjusting of carrier on the carer.</i>		X	
Des instructions sur l'utilisation du porte-enfant avec ou sans appuie-tête selon les cas <i>Instruction for use with or without head support if applicable</i>		X	
Le cas échéant, des instructions sur la position de l'enfant, de face ou de dos, dans le porte-enfant <i>Instructions for use for forward and rear facing position if applicable.</i>		X	
Décret 91-1292 JORF du 20 décembre 1991 / Decree 91-1292 issued from JORF dated 20 December 1991			
Marquage selon art 3 et 5 :			
La mention « Conforme aux exigences de sécurité » doit être apposée par l'importateur ou le fabricant, de façon visible, lisible et indélébile, sur l'article de puériculture ou sur son emballage <i>The mention IN FRENCH " Conforme aux exigences de sécurité" shall be applied by the importer or the manufacturer in a visible, legible and indelible manner, on a child care items or on the packaging.</i>		X	
La présentation de tout article de puériculture doit indiquer de façon visible, lisible et indélébile le nom ou la raison sociale ou la marque de commerce et l'adresse du fabricant ou de l'importateur, et comporter une mention permettant d'identifier le modèle. <i>The presentation of any child care item shall indicate in a visible, legible and indelible way the name or the trade name or trademark and the address of the manufacturer or importer and it shall have a mention which identifies the model</i>		X	
L'adresse du fabricant ou de l'importateur peut ne figurer que sur l'emballage qui contient l'article de puériculture. Les autres indications doivent obligatoirement figurer sur l'article de puériculture. <i>The manufacturer's or importer's address shall only be printed on the packaging Other indications shall appear on the child care item</i>			

NA : Non applicable / Not applicable

4 - CONCLUSION *

ESSAIS / TESTS
SATISFAISANT / SATISFACTORY

* La conclusion ne concerne que les paragraphes testés dans le présent document/ * The conclusion only applies to the chapters tested in the present test report.

	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

ANNEXE EN71/3 / APPENDIX EN71/3

CARACTERISTIQUES CHIMIQUES (NF S 51-214) EN71-3 Mars 1995 CHEMICAL PROPERTIES (NF S 51-214) EN71-3 March 1995

DESIGNATION DE L'ECHANTILLON / SAMPLE

Réf. / Ref. : /
 Composition / Composition : /

PRINCIPE / PRINCIPLE

Détermination Sb, As, Ba, Cd, Cr, Pb, Hg et Se solubles : extraction à l'acide chlorhydrique à 37°C (+/- 2°C), puis dosage par spectrométrie (plasma HF) et/ou absorption atomique.

Matériaux prévus au chapitre 2 de la norme NFS 51214 à l'exclusion :

- * des pâtes à modeler
- * des peintures aux doigts

Determination Sb, As, Ba, Cd, Cr, Pb, Hg et Se solubles : extraction by hydrochloric acid 37°C (+/- 2°C) and quality determination by spectrometry (plasma HF) and / or atomic absorption.


Provided materials to the chapter 2 of standard NF S 51-214 except :

- modeling clay
- finger paint

RESULTATS / RESULTS

Eléments / Parts		Couleurs / Colors												
1	tissu / fabric	rouge / red												
2	tissu / fabric	beige / beige												
Eléments solubles Soluble parts	Teneurs admissibles	Prélèvements / Samplings												
		1	2											
Cadmium Cd	< 75	< 10	< 10											
Chrome Cr	< 60	< 10	< 10											
Baryum Ba	< 1000	< 50	< 50											
Mercure Hg	< 60	< 10	< 10											
Arsenic As	< 25	< 10	< 10											
Sélénium Se	< 500	< 25	< 25											
Antimoine Sb	< 60	< 25	< 25											
Plomb Pb	< 90	< 25	< 25											

Valeurs exprimées en mg/kg de matériaux correspondant aux limites de sensibilité de la méthode utilisée.
 Values of materials-toys expressed in mg/kg to the sensitivity limits of the method used.

	FILT	Codification : EB07/1121 Date de révision : 05/04/2006 Indice de révision : 2a
	Rapport / Test report LQ08688 / Q24480 /0A Date de rapport / Test report date : 09/06/2010	Laboratoire POURQUERY LYON

INFLAMMABILITE selon EN 13209-2 (Novembre 2005)

DESIGNATION DE L'ECHANTILLON

Réf.: /

Composition : /

PRINCIPE

Mesure de la vitesse de propagation de la flamme, sur une éprouvette orientée à 90°.

Hauteur de flamme du brûleur à 20 +/- 2 mm

Position du brûleur verticale. Distance de 5 +/- 2 mm entre le bord du brûleur et le bord de l'éprouvette

Maintenir la flamme du brûleur pendant 5 s.

ENCEINTE D'ESSAI

Déplacement de l'air inférieur à 0,2 m/s au début de l'essai

Température comprise entre 10°C et 30°C avant le début des essais

Humidité relative comprise entre 15% et 80% avant le début des essais

Valeur :

< 0.2 m/s

25°C

55 %

RESULTATS :

Vitesse de propagation de la flamme, exprimée en mm/s.

Echantillon :	Mesure
porte enfant baby carrier	9.2

CONCLUSION

Vitesse de propagation de la flamme (résultats corrigés)

inférieure à à 50 mm/s

SATISFAISANT